

# VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 131 • Mai - Juin 2005 • L'exemplaire 5\$  
Revue bimestrielle publiée en collaboration  
des associations de sourds du Québec



## Patrick Lazure

Récipiendaire du prix Hommage bénévolat-Québec 2005  
Catégorie jeune bénévole  
20 avril 2005, Québec ■ Page 7



## 3<sup>e</sup> Expo-Sourd de la SCQS

### Guylaine Boucher

Récipiendaire du prix Raymond-Dewar, édition 2005  
23 avril 2005, Montréal ■ Pages 10 et 11

© 2005, Photovision 2001

## Maison des femmes sourdes de Montréal

Un dixième anniversaire majestueusement célébré • 9 avril 2005, Montréal ■ Pages 8 et 9

## EQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*éditeur et rédacteur en chef*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur-adjoint*
- **Élie Presseault**  
*éditorialiste*
- **Guyline Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Monique Therrien**  
*correctrice*
- **Claude Drouin**  
*infographe*
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## COLLABORATEURS :

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Jacinthe Auger   | Jules Desrosiers     |
| Jules Desrosiers | Guy Fredette         |
| Martin Bergevin  | Steven Grenier       |
| Gilles Boucher   | Jacques Vadeboncoeur |

**COMPOSITION** : Publications Voir Dire

**IMPRESSION** : SCRIBEC Limitée

**ABONNEMENT** : Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Pour informations et abonnements :



C.P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

# Sommaire

Éditorial : L'avenir de la langue des signes québécoise (LSQ)	3	Communication et surdité	14
La parole est aux lecteurs	4	Centre Champagnat	15
Le Printemps des communications	4	Brèves nouvelles de l'AMS	15
Chronique immobilière	5	Centre Notre-Dame de Fatima	16
État de situation de l'OPHQ	5	Championnat Canadien de Curling des Sourds	17
Inauguration de la bibliothèque Julie-Élaine Roy	6	Vélo des Sourds	17
Place au 7e Congrès Canadien des sourds	6	Temple de la renommée de golf des Sourds du Canada	18
Patrick Lazure reçoit le prix Hommage Bénévolat-Québec	7	Nouvelles du CLSM	19 � 21
deafplanet.com	7	Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	21
Les 10 ans de la MFSM	8 et 9	Jeux Panaméricains pour jeunes sourds	22
Une soirée-spectacle à la PLP	9	Bonne fête Michel et Marc-André !	22
L'�v�nement Expo-Sourd III	10 et 11	Naissances, mariages et décès	23
Nouvelles de l'APPAL	12	Jean-Paul II, signe vivant de Jésus-Christ	23
Activités de cabane à sucre du RSCA	13		

## Page couverture

**En haut à droite** : Patrick Lazure, à la droite de la photo, est l'heureux récipiendaire du Prix hommage bénévolat-Québec.   sa gauche, on reconnaît le Premier Ministre Jean Charest et Alain Paquet, député de Laval-des-Rapides.

**En bas, à droite** : Lors de l'Expo-Sourd de la SCQS, tenue le 23 avril dernier, toute une surprise attendait Guyline Boucher qui a reçu le Prix Raymond-Dewar, version 2005, pour sa grande contribution bénévole, au fil des ans, au sein de plusieurs associations.   sa gauche, Chantal Giroux, et à sa droite, Julie-Elaine Roy, récipiendaire du prix, édition 2004.

**  gauche** : Pamela Witcher déploie tout son talent lors de sa prestation originale offerte dans le cadre du 10e anniversaire de fondation de la Maison des femmes sourdes de Montréal, le 9 avril dernier.

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n  132 - 20 juin 2005; n  133 - 22 août 2005; n  134 - 24 octobre 2005.



**Association des Sourds de l'Estrie inc.**

*Depuis 1968*

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

**CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006**

Ronald Fournier, président • Poste vacant, vice-président • Alexandra Nadeau, secrétaire Dania Romero, trésorier • Poste vacant, administrateur Nathalie Lachance, administratrice • Vincent Leduc, directrice des loisirs



**CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE**

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704  
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

CQDA / QCHI

*Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une d ficiance auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.*

*Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la d ficiance auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.*

*Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h   17h du lundi au vendredi.*

*Au plaisir de vous rencontrer !*



## L'avenir de la langue des signes québécoise (LSQ)



Par Jules DESROSIERS

On se pose souvent les deux questions suivantes : Est-ce que la langue des signes québécoise (LSQ) est menacée de disparaître ? Ou la langue des signes peut-elle être annihilée par la montée de l'intégration et de l'oralisme ? Pour répondre à ces questions, on peut dire qu'il est possible de perdre l'authenticité et la pureté de la LSQ, mais la langue des signes, elle, ne disparaîtra jamais.

La preuve en est que, tout au long de l'histoire, surtout depuis l'époque de l'écrivain Montaigne, c'est-à-dire au Moyen-Âge et même un peu avant, vers la fin de l'époque des Romains et de Saint-Jérôme, la langue des signes a toujours survécu. En effet, Montaigne et Saint-Jérôme ont tous deux

mentionné avoir vu les sourds-muets converser entre eux par les gestes. Mais le moment le plus important reste le rassemblement des personnes sourdes que l'on doit à Charles Michel Lespée, dit l'Abbé de l'Épée, ce qui a donné naissance à la communauté sourde et favorisé la création et le développement de la structure de la langue des signes au fil des conversations entre Sourds. Plus récemment, aux États-Unis, Goldin-Meadows, par ses recherches, a prouvé qu'un enfant sourd peut créer un langage gestuel pour communiquer avec ses parents entendants, même s'il n'a jamais été en contact avec des Sourds gestuels. De plus, Dos Santos Souza a découvert une personne sourde, vivant dans les forêts amazoniennes, qui a inventé sa propre langue des signes pour communiquer avec son entourage. Il ne fait donc pas de doute que tant qu'il y aura au moins une personne sourde de naissance sur la planète, la langue des signes ne disparaîtra pas.

En fait, le plus grand danger pour la LSQ est qu'elle s'appauvrisse graduellement jusqu'à devenir un pidgin, et ce, pour différentes raisons. D'abord, depuis la fermeture des institutions, on voit de plus en plus d'enfants sourds qui vivent l'intégration scolaire et font appel à des interprètes ou à des tuteurs pour compenser leurs limites auditives. Mais les interprètes n'ont pas tous les mêmes compétences, et certains doivent carrément inventer des signes pour pallier leurs lacunes linguistiques, et les parents entendants ne peuvent pas savoir avec quel niveau de langue signée leurs enfants sont éduqués s'ils n'ont aucun contact avec les Sourds. Souvent, l'enfant sourd absorbe la langue des signes avec son interprète comme un enfant modèle, complètement dépendant du niveau de langue signée de celui-ci.

Il y a aussi les nombreux et inévitables emprunts à l'American Sign Language (ASL), puisque nous avons comme voisins les Américains et les Canadiens anglophones. Cette population représente environ 98 % des signeurs et nous, les signeurs de la LSQ, seulement 2 %. Également, de plus en plus de personnes sourdes, qui ont appris tardivement la langue des signes, l'utilisent en même temps que l'oralisation, mode de communication auquel ils se sont habitués et qu'ils ont développé dans le cadre de l'intégration scolaire. Il y a deux ans, lors du Congrès mondial des Sourds, à Montréal, Tove Skuntmabb-Kangas, une entendant, affirmait que les natifs de la langue des signes sont menacés d'un génocide linguistique par la prolifération de l'oralisme et de l'ASL. Elle a également écrit dans un article :

*« Oralism in the education of Deaf children is linguistic genocide, according to the United Nations Genocide Convention definition of genocide. (...) Advice to Deaf people about cochlear implants and other issues from experts who stigmatize and invalidate sign languages may produce unequal power relations. (...) Politicians use false arguments to exclude the right to use sign language from human rights documents. » (WFD NEWS, Vol. 16, No. 3, Décembre 2003)*

Tove Skuntmabb-Kangas est une spécialiste de la question des droits reliés aux langues minoritaires. Elle a travaillé sur les langues indigènes, et a trouvé plusieurs similitudes entre certains groupes d'indigènes entendants et les Sourds. Les Sourds sont d'accord avec ce point de vue, même les non-utilisateurs de l'ASL. Car, au début de l'existence de la Fédération mondiale des Sourds (FMS ou WFD en anglais), on utilisait une langue des signes

universelle dans le monde entier, le « Gestuno », mais cette langue se perd graduellement sous l'influence grandissante de l'ASL au sein du conseil d'administration de la FMS, tout comme dans la province de Québec d'ailleurs.

Revenons à l'oralisme. Il nous semble que le pidgin et le français signé (sous une nouvelle forme, c'est-à-dire avec la parole ajoutée aux signes, contrairement au français signé des années 1980) gagnent du terrain au Québec. Par ailleurs, les statistiques nous apprennent qu'au Québec, environ 1,900 personnes présentent un problème auditif (à divers degrés) pendant la période de la scolarité, c'est-à-dire à moins de vingt ans. De plus, selon l'Association québécoise des enfants avec problèmes auditifs (AQEPA), les parents optent pour l'oralisme pour leur enfant sourd dans une proportion d'environ 80 %. On estime qu'il ne reste qu'environ 380 enfants sourds (20 %) qui utilisent la LSQ, à l'école Gadbois ou à la polyvalente Lucien-Pagé, ou encore à Québec ; on peut également ajouter quelques élèves qui utilisent la LSQ ou le pidgin avec le service d'interprétation dans diverses régions dans la province de Québec. Les autres, à peu près 1520 élèves, sont intégrés dans les écoles d'entendants où ils utilisent l'oralisme.

Alors, si on veut préserver l'authenticité de la LSQ, les personnes sourdes devront apprendre à bien séparer les différentes langues et modes de communication : l'ASL, l'oralisme et la LSQ. Bien sûr, on peut « glisser » de temps à autre de la LSQ à l'ASL ou à l'oralisation (faire un lapsus), et ce n'est pas grave, à condition qu'on soit bien conscient de nos erreurs et qu'on tende à se corriger. Cependant, il ne faut pas en abuser dans la vie quotidienne, ni banaliser cette façon de faire. C'est un peu comme si on permettait que la langue française emprunte à n'importe quelle langue et qu'on puisse la parler n'importe comment. C'est la même chose pour la LSQ : si on continue de la négliger, elle va perdre son authenticité. Et ce ne sont pas les entendants qui sont les pires ennemis de la LSQ, mais bien nous, les Sourds, car nous ne faisons pas les efforts nécessaires pour la préserver.

Il est occasionnellement arrivé que certains sourds préfèrent utiliser la voix face aux entendants en dépit de la présence d'interprètes gestuels, et ce, même dans des situations où presque tous les participants étaient des Sourds gestuels. On a déjà vu cela se produire alors qu'il n'y avait qu'une seule personne entendant pour vingt Sourds. Pourquoi décider d'utiliser la voix plutôt que la LSQ, même lorsque la personne entendant présente connaît bien le monde des Sourds ? Est-ce parce qu'ils n'ont pas confiance en leurs interprètes ? Ou parce qu'ils trouvent que la LSQ est une langue bâtarde ? Ou bien parce qu'ils n'ont pas confiance en eux-mêmes et cherchent à s'élever au même niveau que les entendants ou à les impressionner par leur compétence orale ? Lorsqu'on adopte une telle attitude, les autres Sourds perçoivent leur langue comme inférieure à celle des entendants.

En effet, cela ne favorise pas une image positive de la LSQ dans la communauté sourde, et peut-être que certains entendants en déduisent que la LSQ est une langue limitée, et que l'oralisme est la meilleure solution. Cela représente un grand danger. Dans l'avenir, le gouvernement, avec l'appui de certains parents entendants et des partisans de l'oralisme, nous demandera avec ironie pourquoi les Sourds gestuels veulent tant qu'on reconnaisse la LSQ comme langue d'enseignement s'ils signent un pidgin « tout croche », ou s'ils la mêlent avec l'oralisation, selon les choix de chaque individu. On nous demandera : « C'est quoi votre langue, au juste ? Pourquoi faut-il qu'on l'appuie ? »

Cela va décourager les linguistes, car ils devront redoubler d'ardeur pour convaincre les autorités et battre les adversaires de la LSQ si les personnes sourdes elles-mêmes s'en fichent et ne supportent pas leurs efforts. De plus, l'indifférence des Sourds ne favorise pas l'uniformité de la LSQ ni une formation adéquate des interprètes, car ces derniers doivent continuellement adapter leur travail selon les divers modes de communication, et voient leurs efforts d'apprentissage toujours à recommencer. Aussi, cela rend difficile l'obtention de subventions, tant pour l'enseignement que pour les programmes de soutien qui visent à développer le bien-être des personnes sourdes par la LSQ. Si la présente tendance est maintenue, la langue s'appauvrira et la prochaine génération vivra la sous-culture sourde, car il n'y aura pas de langue des signes officielle au Québec, mais plutôt une langue inventée au besoin, selon la volonté de chacun et mêlée à l'oralisation. On reviendra alors à l'époque d'avant l'Abbé de l'Épée. ■



## Les Sourds gestuels doivent participer davantage à la SCQS

Par Jules DESROSIERS

À la suite de l'événement Expo-Sourds du 23 avril dernier, on est forcé de constater que la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) est la seule association provinciale capable de comprendre les besoins et défendre les intérêts des Sourds gestuels. Mais pour y parvenir, il faut que la SCQS augmente ses revenus afin de pouvoir couvrir ses dépenses, et les Sourds gestuels doivent quitter les diverses associations provinciales, exception faite de l'Association des Sports des Sourds du Québec (ASSQ). Pourquoi ? Parce qu'il existe huit associations provinciales qui prétendent défendre les Sourds gestuels, et ces derniers n'ont plus l'énergie ni le temps pour participer aux diverses réunions et activités de chacune de ces associations. La présence d'une seule association provinciale ou deux pour défendre les droits et intérêts des Sourds gestuels serait suffisante, et cela économiserait l'énergie et sauverait du temps. De plus, il serait plus facile pour le gouvernement d'identifier un seul groupe de Sourds gestuels, et cela éviterait aussi, les doublons et empêcherait les Sourds de se nuire les uns les autres tout en poursuivant les mêmes objectifs.

Jusqu'à présent, la SCQS est plus proche de la réalité de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS), ainsi que de la Société culturelle canadienne des Sourds (SCCS) et l'Association des Sourds du Canada (ASC). Mais elle devra améliorer et modifier ses statuts et règlements afin de pouvoir inclure les droits et les relations communautaires. Actuellement, la SCQS se limite seulement à l'éducation, à la formation, à la promotion de la langue des signes québécoise et aux activités artistiques des personnes sourdes. Ce n'est pas suffisant. Il faut également penser à la santé mentale, aux nouvelles technologies, aux médias, etc.

Alors, est-ce nécessaire de créer une nouvelle association au cas où la SCQS ne pourrait pas s'acquitter de ces tâches ? Pas en ce moment, car le gouvernement Charest veut modifier les règlements à l'égard des futures associations. Aussi, les Sourds gestuels n'ont pas le goût de participer. À preuve, Chantal Giroux a tenté à quatre reprises de rassembler les Sourds gestuels en table ronde, mais cela s'est soldé par un échec au cours des trois dernières tentatives, faute d'un nombre suffisant de participants.

Si vous pensez que le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) peut remplir le mandat, vous vous trompez. Le CQDA n'est pas du tout intéressé à entrer dans le « labyrinthe du vocabulaire politiquement correct de la FMS, de l'ASC et du National Association of the Deaf (NAD) » comme il le prétend. Il pense seulement à sa propre survie, au lieu des intérêts des Sourds gestuels.

Au contraire, la SCQS voit d'abord les besoins et intérêts des Sourds gestuels. C'est pour cela qu'il faut encourager et développer la SCQS, afin de favoriser l'action politique. Savez-vous que la seule province au Canada où l'on rassemble toutes les activités — sports, culture et politique —, c'est Terre-Neuve ? Pourquoi la SCQS ne pourrait-elle pas imiter la politique de Terre-Neuve ? Elle pourrait payer la cotisation pour s'affilier à l'ASC et à la SCCS, et cela lui ouvrirait la porte du niveau international, c'est-à-dire de la FMS.

Il est aussi avantageux de voir ce que font les Sourds de divers pays, leur capacité de s'élever au niveau des entendants, et partager les informations en cas de réussite. Pensez aux États-Unis, à la Finlande, etc. Les informations recueillies pourraient augmenter la confiance des Sourds et faire en sorte qu'ils affirment de plus en plus leur identité et leurs droits, au lieu de se rabaisser ou de « mitoyenner ». S'ils persistent dans une telle attitude, ils seront éternellement insatisfaits, car ils savent bien qu'ils sont capables de faire plus que maintenant. On encourage donc fortement la SCQS à poursuivre son développement, avec l'aide de toute la population sourde gestuelle du Québec. ■

# « LE PRINTEMPS DES COMMUNICATIONS »

Par Michel BRIÈRE, directeur du CCA

Les 23 et 24 mars 2005, le Centre de communication adaptée (CCA) présentait la première édition Le Printemps des communications, un événement conçu pour la communauté sourde et le renouveau que symbolise cette belle période de l'année. Au menu du 23, une journée Portes ouvertes des nouveaux locaux situés à l'Institut Raymond-Dewar et du 24, une série de conférences présentées par Mme Lise Bolduc de l'IRD, Mme Louise Hodder de la CDEC Centre-sud/Plateau Mont-Royal et des firmes reconnues telles que Sennheiser, Phonak, Phonic Ear, Auristar, Oralys. En soirée, une conférence offerte par Mme Marguerite Blais qui présentait sa thèse de doctorat intitulée *Variantes sur la culture sourde : quêtes identitaires au cœur de la communication*. Un plein d'émotions qui a su plaire aux personnes présentes. ■

Photo : Érick JALBERT



De gauche à droite : les administrateurs du CCA, Mme Louise Livernoche et M. Yvon Mantha, Michel Brière, directeur, Mme Louise Hodder, directrice de la CDEC Centre-sud/Plateau Mont-Royal, Mme Lise Bolduc, directrice de l'IRD et M. Jean-François Roussy, webmestre du site La Surdité au Québec.



Centre de  
Communication  
Adaptée

Venez nous voir au  
Magasin situé à  
l'Institut Raymond-Dewar  
3600, rue Berri, local A-464

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres



- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Télécscripteur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,  
notre représentant se fera  
un plaisir de répondre  
à vos questions.

CDEC  
Centre-Sud/Plateau Mont-Royal  
Corporation de  
Développement  
Économique et  
Communautaire

Centre de Communication Adaptée  
3600, rue Berri, local A-464  
Montréal (Québec)  
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608  
ATS : (514) 284-3747 poste 3608  
Fax : (514) 284-5086  
Courriel : magasin@surdite.org



**RE/MAX**<sup>®</sup>RE/MAX PERFORMANCE INC.  
Courtier immobilier agréé  
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**  
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce  
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2Par le SRB : 711  
Bur.: (514) 766-1002  
Rés.: (514) 765-0823  
Fax : (514) 769-3232  
huguettecaron@hotmail.com  
www.remax-quebec.com/performance

- **Huguette Caron**
- .....
- Interprète gestuelle
- .....
- Par le SRB : 711
- Rés.: (514) 765-0823
- Fax : (514) 765-0002



## Chronique immobilière

Courtoisie de Huguette CARON  
RE/MAX Performance

### Bien comprendre la clause de «premier refus»

La clause B2.2 permet au vendeur de continuer à offrir son immeuble en vente, en garantissant à l'acheteur un droit de préférence (ou droit de premier refus).

En vertu de la clause B2.2, lorsqu'une deuxième promesse d'achat a été acceptée et que le deuxième acheteur a réalisé toutes ses conditions, excluant, bien entendu, le fait de signer l'acte de vente chez le notaire et d'obtenir l'annulation de toute autre promesse d'achat déjà acceptée (clause B.3), le vendeur doit faire parvenir au premier acheteur un avis lui demandant d'annuler la condition B2.1 (promesse d'achat conditionnelle à la vente de l'immeuble de l'acheteur) ainsi que toutes les autres conditions de sa promesse d'achat qui ne sont pas encore réalisées ou de rendre sa promesse d'achat nulle et non avenue. L'avis doit donner à l'acheteur un délai de 72 heures pour exercer l'une ou l'autre de ces options.

Le vendeur peut choisir de faire parvenir cet avis par télégramme, par tout autre moyen faisant preuve de la réception de l'acheteur. Si le vendeur choisit d'expédier l'avis par télégramme, le délai de 72 heures commencera dès l'heure d'enregistrement du message auprès de la compagnie de télégrammes. Si le vendeur décide d'utiliser un autre moyen, le délai de 72 heures débutera à compter de l'avis et non pas lors de la réception de l'avis par son courtier.

L'acheteur disposera donc de 72 heures pour remettre au vendeur, ou à son courtier, un avis écrit mentionnant son intention soit d'annuler la clause B2.1 ainsi que toutes les autres conditions de la promesse d'achat, soit d'annuler sa promesse d'achat. Si l'acheteur choisit d'annuler la clause B2.1 et les autres conditions, il doit démontrer au vendeur qu'il a les fonds nécessaires pour acheter l'immeuble sans quoi il ne peut se prévaloir de cette option. Si toutefois, l'acheteur n'avise pas le vendeur dans le délai et de façon prévue par la clause, la promesse d'achat deviendra nulle et non avenue.

Il est important de mentionner que l'acheteur doit se rendre raisonnablement disponible pour recevoir l'avis de 72 heures. Si, par exemple, l'acheteur prévoit s'absenter à l'extérieur de la ville, il doit laisser une adresse ou un numéro de téléphone permettant de le joindre si l'avis devait lui être envoyé. À défaut, si cet avis lui est transmis par télégramme, l'acheteur risque de recevoir l'avis et d'en prendre connaissance alors qu'il sera trop tard pour se prévaloir de la possibilité de rendre la promesse d'achat ferme. — huguettecaron@hotmail.com — ■

## État de situation de l'Office des personnes handicapées du Québec

Par Diane VEILLETTE, conseillère à l'intervention nationale à l'OPHQ

Source : *Bulletin de liaison du CQDA, édition Printemps 2005, page 8*

À l'hiver 2003, des intervenants de l'Office des personnes handicapées du Québec rencontraient des représentants de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) dans le but de mieux connaître les attentes de la communauté sourde gestuelle à l'égard de l'Office en ce qui a trait à la reconnaissance de la langue des signes québécoise (LSQ) comme langue officielle d'enseignement.

La SCQS et le CQDA ont présenté leur position par rapport à la reconnaissance officielle de la LSQ comme langue d'enseignement<sup>1</sup>. La LSQ, selon la communauté des personnes sourdes gestuelles, constitue une façon simple et efficace de répondre à leurs besoins de communication. La reconnaissance de la LSQ comme langue d'enseignement permettrait d'assurer une homogénéité dans l'apprentissage de la LSQ. Or, actuellement, la langue des signes du Québec n'est pas reconnue par le Québec.

À la lumière des échanges obtenus avec ces deux organismes, l'Office a proposé d'apporter son soutien à la SCQS dans le cadre de cette démarche de reconnaissance de la LSQ comme langue d'enseignement. Il a suggéré un plan d'action en deux étapes : un état de situation et une concertation.

La première étape consiste à réaliser, en collaboration avec la SCQS, un important état de situation qui permettra d'évaluer l'utilisation de la LSQ dans le réseau de l'éducation et dans le réseau de la réadaptation sur le plan de l'apprentissage de la LSQ et de l'enseignement général aux élèves sourds. Une telle démarche n'a jamais été réalisée. En effet, l'état de situation se fondera sur une revue électronique, la lecture d'une centaine de documents, ainsi que sur la consultation d'une cinquantaine de personnes. Cet état de situation sera fait en toute neutralité et avec le plus d'objectivité possible. Il sera essentiellement basé sur les constats de recherches scientifiques et les points de vue des personnes consultées, dont des représentants de toutes les écoles spécialisées en déficience auditive.

La première version du rapport sera rédigée en juin. Le lancement du rapport doit se faire à l'automne. Ce rapport servira de référence pour la seconde étape du plan d'action qui consiste à organiser une concertation entre différents acteurs concernés par la question de la reconnaissance de la LSQ (dont le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport). L'Office agira en tant qu'organisateur et animateur dans ce processus de concertation qui débutera à l'automne.

En terminant, précisons que l'Office travaille, depuis le printemps 2003, de concert avec Mme Julie Laroche et M. Jacques Boudreault de la SCQS. L'Office considère que la collaboration de la SCQS est primordiale pour l'avancement des travaux et il remercie Mme Laroche et M. Boudreault pour leur soutien indéfectible, les conseils, l'orientation des recherches et, surtout, pour la mise à jour des informations. ■

<sup>1</sup> Dans le rapport de la Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec, est réclamée « une reconnaissance officielle de la langue des signes québécoise » dans la Charte de la langue française. Une telle reconnaissance permettrait l'emploi de la langue des signes dans les écoles du Québec et faciliterait l'acquisition de la langue française écrite comme instrument de développement personnel et d'intégration à la société québécoise » (p. 217).

# Inauguration de la bibliothèque Julie-Élaine Roy de l'école Gadbois

Par Céline MARTIN, technicienne en documentation

En collaboration avec Louise BERNIER, Dominique LEMAY, Michel LELIÈVRE, Julie JODOIN

Que de fébrilité en ce mercredi 27 avril 2005 à l'école Gadbois, une école primaire de la CSDM, fréquentée par des élèves sourds. Des ballons, des décorations, des invités de marque. Les enfants s'interrogent : c'est la fête de qui ? Eh ! bien, c'est la fête de la bibliothèque de l'école, la bibliothèque Julie-Élaine-Roy.

Un peu partout dans les médias, l'on parle de Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, de Montréal Capitale du livre 2005, et de l'inauguration de la Grande Bibliothèque. Cette activité de l'école Gadbois s'inscrit donc tout à fait dans ce courant qui vise à promouvoir le livre, la lecture et les bibliothèques.

À l'école Gadbois, les élèves et les enseignants sont chanceux. Depuis toujours, ils ont accès à une belle bibliothèque, et la directrice de l'école, madame Marie-Josette Gréciet, y veille. Au fil des ans, on l'a aménagée dans de nouveaux locaux, rajouté les collections et, tout récemment, informatisé les services.

Il ne restait plus qu'à trouver une marraine, une personne passionnée de lecture et qui aurait à cœur le développement de la bibliothèque. La technicienne en documentation, aidée d'un comité formé de professeurs et de formateurs sourds, a déniché cette perle rare : Julie-Élaine Roy, personnalité très respectée de la communauté sourde. Madame Roy a accepté avec joie de donner son nom à la bibliothèque. Dans son discours aux élèves, elle a mentionné la place privilégiée du livre dans sa vie et affirmé l'importance de la lecture et de l'écriture pour les enfants sourds.

« Ayez du plaisir à découvrir le monde merveilleux et passionnant du livre » leur a-t-elle dit, « il vous permettra de cheminer dans la vie comme cela a été possible pour moi. »

Ce fut une cérémonie touchante et émouvante, et le début d'une belle collaboration avec Julie-Élaine Roy qui a manifesté le désir, au grand plaisir de tous, de venir raconter des histoires aux enfants.



L'invitée d'honneur est entourée de (selon l'ordre habituel): Caroline Nadeau (enseignante), Marie-Josette Gréciet (directrice de l'école Gadbois), Céline Martin (responsable de la bibliothèque), Julie Jodoin (enseignante), Michel Lelièvre (formateur sourd), Dominique Lemay (formateur sourd déguisé en Dumbledore), Louise Bernier (formatrice sourde), Stéphanie St-Arnaud et Jeremy Sarrasin-Zimmer et des deux élèves qui ont remis une gerbe de fleurs à Mme Roy.



Julie-Élaine Roy coupe le ruban. C'est l'inauguration officielle !

Photos :  
École Gadbois

## Place au 7<sup>e</sup> Congrès Canadien des sourds

Par Alain TURPIN, coordonnateur des relations publiques

Le 23 avril dernier, lors de la 3<sup>e</sup> édition de l'Expo-Sourd, la Société culturelle québécoise des Sourds a procédé au lancement officiel de la campagne médiatique du 7<sup>e</sup> Congrès canadien des Sourds (CCS2006) qui aura lieu dans la ville de Québec, du 17 au 22 juillet 2006.

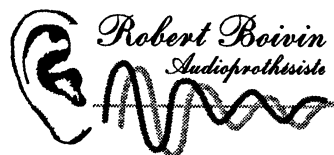
Au moins 500 participants canadiens sont attendus à cet événement culturel qui permettra des échanges, des réflexions, des débats et des décisions sur les actions à prendre pour l'avenir de la communauté sourde. Le thème « S'unir, réfléchir, agir... L'avenir est entre nos mains ! » reflète très bien ce que le congrès pourrait nous réserver pour les prochaines années.

Également, lors du Congrès de 2006, les arts visuels, le cinéma et le théâtre auront une place importante et tous les artistes canadiens sourds seront invités à y démontrer leur talent.

D'ici la tenue de ce congrès, le comité organisateur, présidé par Chantal Giroux, se mettra à l'œuvre pour vous donner le plus d'information possible. Nous communiquerons avec vous par le biais de notre site web, [www.ccs2006dcc.org](http://www.ccs2006dcc.org), des dépliants promotionnels ou des activités de relations publiques.

Partout, d'ici juillet 2006, les Sourds pourront identifier le congrès grâce à l'image reproduite ci-dessous. Cette oeuvre, de l'artiste bien connue Pamela Witcher, servira d'emblème au 7<sup>e</sup> Congrès canadien des Sourds.

Pamela Witcher est guidée par une vision d'espoir et de paix : S'unir, réfléchir et agir... L'avenir est entre nos mains. La clé qui permet d'ouvrir la porte menant à cette vision est celle de la communication et de l'acceptation des différences. Née dans une famille sourde, cette artiste montréalaise a toujours vécu dans la richesse de la langue des signes, au sein des communautés sourdes du Canada. Elle a exprimé sa vision à travers son oeuvre et, à votre tour, vous invite à ouvrir la porte à l'aide de votre propre clé. ■



Nadia Pozzoli  
Audioprothésiste

6772 rue Sherbrooke Est  
Montréal (Qc) H1N 1E1  
Métro Langelier  
Voix : (514) 256-6565  
ATS : (514) 256-6565

1969 boul. Rosemont  
Montréal (Qc) H2G 1S9  
Métro Rosemont

Courriel : [rboivinaudio@qc.aira.com](mailto:rboivinaudio@qc.aira.com)



# Patrick Lazure reçoit le prix Hommage Bénévolat-Québec dans la catégorie jeune bénévole

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

Comme c'est le cas chaque année depuis l'instauration du prix Hommage bénévolat-Québec, le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) soumet le nom d'individus ou d'organismes ayant marqué le bénévolat au sein de la communauté sourde, devenue sourde ou malentendante québécoise. C'est ainsi que des bénévoles bien connus, tels que Léon Bossé, Pierre-Noël Léger et Guy Fredette, ou des organismes tels que l'Association des personnes avec perte auditive des Laurentides, ont été honorés par le gouvernement du Québec. Gaston Forgues, de la Fondation des Sourds du Québec, a aussi été honoré, mais sa mise en candidature provenait d'un autre organisme que le CQDA.

Cette année, fidèle à sa volonté de stimuler la relève, le CQDA a soumis la candidature de Patrick Lazure, un jeune impliqué à fond dans la communauté sourde, principalement dans des activités bénévoles liées aux sports et aux jeunes.

C'est donc avec beaucoup de plaisir et de fierté que le CQDA a appris la nomination de Patrick à titre de Jeune bénévole pour la région de Laval. Je me permets donc, au nom de la communauté sourde, devenue sourde et malentendante du Québec, de féliciter Patrick pour l'obtention d'un prix aussi prestigieux que le prix Hommage bénévolat-Québec.

## Voici un bref résumé de la mise en candidature qui a valu ce prix à Patrick.

C'est à 13 ans que Patrick Lazure commence son bénévolat en s'impliquant activement dans le conseil d'administration du comité étudiant de son école – volet surdité. Sourd et s'exprimant en langage gestuel, Patrick n'a jamais laissé tomber la serviette et a travaillé à faire connaître les accomplissements et les exploits des membres de la communauté sourde, d'abord montréalaise, provinciale, canadienne, panaméricaine puis internationale, en s'engageant dans un bénévolat qui allait, entre 1992 et 2004, devenir une seconde nature.

Que ce soit à la polyvalente, au Centre des loisirs des Sourds de Montréal, à la Société culturelle québécoise des Sourds, à l'Association sportive des Sourds du Québec, au Tour de l'île de Montréal, il abolit les frontières de l'âge et du handicap afin de partager ses idées, faire profiter aux autres de ses talents de leader, et faire connaître le potentiel des personnes sourdes gestuelles.

En 2000, son bénévolat s'étend au niveau international alors qu'il anime et est moniteur durant les jeux panaméricains des jeunes Sourds qui ont lieu au Mexique, activité qu'il reprendra en 2002 au Venezuela. Remarqué pour son dynamisme, son implication et ses idées novatrices, le comité organisateur des jeux panaméricains de Montréal 2004 le sélectionne à titre de trésorier de l'événement, tâche qu'il accomplit avec brio.



Jean Charest, à gauche, premier ministre et Michelle Courchesne, à droite, ministre de l'Emploi et de la Solidarité Sociale entourent l'heureux récipiendaire du prix, Patrick Lazure au centre.

Mais, entre temps, c'est la Fédération mondiale des Sourds qui bénéficiera de son expertise en matière de jeunes alors qu'il travaillera bénévolement à titre de directeur général pour le camp international jeunesse qui a eu lieu au Québec à l'été 2003, en même temps que le Congrès mondial des Sourds. Le but du camp était de réunir des jeunes, qui formeront la relève de demain, afin qu'ils deviennent leader dans leur communauté respective. C'est un événement important pour la jeunesse sourde mondiale et a lieu tous les quatre ans.

En 2003, les membres de la Fédération mondiale des Sourds reconnaissent la qualité et l'excellence de son implication bénévole en le nommant membre de son conseil d'administration, section jeunesse.

La même année, le Canada n'était pas en reste puisque l'Association des Sourds du Canada (ASC) le nommait directeur au comité ASC Jr.

En 2005, 2006 et 2007, il sera coordonnateur des camps internationaux 13-17 en Suède, 10-12 au Danemark et 18-30 en Espagne et il espère, un jour, devenir chef de mission du Canada lors des Sourdlympiques qui ont lieu internationalement aux quatre ans.

Avec un tel cheminement, pas surprenant que le jury lui ait décerné un prix ! ■

## deafplanet.com

Par Alice DULUDE,  
directrice de la LSQ à la SCCS



La compagnie marblemedia a collaboré avec la Société culturelle canadienne des Sourds à l'élaboration du site Internet deafplanet.com I et II.

Le premier projet est offert en deux langues, anglais et ASL (American Sign Language), et sous-titré en français. Le second projet comporte quatre langues : anglais et français, ASL et LSQ.

Depuis avril 2005, marblemedia a lancé son troisième projet qui s'appelle Le Village des Sports. On peut y voir deux comédiens sourds gestuels LSQ, Suzanne Laforest et Yannick Gareau, qui ont participé aux projets de deafplanet.com II et III.

Nous vous encourageons, peu importe votre âge, à naviguer sur le merveilleux site de [www.deafplanet.com](http://www.deafplanet.com) afin d'en apprendre un peu plus sur les sciences, les sports et sur l'histoire de Canadiens sourds et de Canadiennes sourdes qui ont accompli de grandes et belles choses malgré leur surdité.

N'hésitez pas à me contacter si vous avez des commentaires par rapport à ce site ou si vous souhaitez recevoir des informations concernant la Société culturelle canadienne des Sourds. ■



L'Association des Sourds  
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

## Les 10 ans de la Maison des femmes sourdes de Montréal



Par l'équipe de la MFSM

Le 9 avril dernier, nous avons célébré le dixième anniversaire de la MFSM qui a obtenu sa charte le 11 avril 1995, à la suite d'une collaboration entre le Développement québécois pour la sécurité des femmes et quelques femmes sourdes de la région de Montréal qui ont eu l'idée de services d'intervention mobile rendus par des intervenantes sourdes. Finalement, c'est en 1999, après de nombreuses démarches pour recruter des membres, établir des partenariats et trouver du financement, que l'on assistait à l'ouverture des services à la clientèle.

Nous tenons à féliciter, encore une fois, les fondatrices de l'organisme que sont Michèle Charland et Louise DeSerre. Nous devons mentionner l'implication de Priscilla Lelièvre qui s'est rapidement jointe à ces deux femmes et qui a investi beaucoup de temps et d'énergie à faire de la sensibilisation tant chez les Sourds que chez les entendants. Grâce à la détermination de ces trois femmes, les femmes sourdes peuvent aujourd'hui bénéficier de services d'aide, d'écoute, de référence, d'accompagnement en maison d'hébergement (nous travaillons en étroite collaboration avec 17 maisons d'hébergement), à la cour ou dans toute autre ressource et ce, dans leur langue et par le biais d'intervenantes sourdes.

Nous voulons aussi rendre hommage aux nombreux et dévoués bénévoles qui se sont impliqués depuis le début de la MFSM et, plus particulièrement, à Diane Houle pour son implication au CA comme présidente pendant plusieurs années, Camille St-Denis, Jocelyne Proulx et Louise Martin dont le soutien et la fidélité ne se sont jamais démentis.

Les maîtres de cérémonie de la soirée d'anniversaire étaient Alice Dulude et Stéphane Glazer qui ont fait un excellent travail. Le spectacle a débuté par l'histoire de la MFSM, présentée par Suzanne Laforest et Stéphane Gignac. Ensuite, nous avons eu droit au poème « Poussière d'ange » d'Ariane Moffat, récité par Émilie Boulet-Lévesque. C'était très touchant.

Pamela Witcher est ensuite venue réciter un poème qui avait pour titre « Le nombril des racines ». Quelle magnifique présentation !

Finalement, la dernière partie de la portion spectacle, et non la moindre, comportait une pièce écrite par Érick Jalbert et Suzanne Laforest dans laquelle Sylvain

Laverdure et Suzanne Laforest tenaient les rôles principaux. Alain Turpin, Martin Morisset, Martin Bergevin, Patrick Lazure, Martin Morel et Marie-Hélène Couture ont généreusement participé à l'aventure. Une pièce originale et très drôle qui avait pour titre « Marilou et ses hommes ».

L'équipe de la MFSM tient à remercier très sincèrement les bénévoles qui l'ont aidé sans compter les heures : les comédiens qui ont été extrêmement généreux de leur temps et qui ont ménagé aucun effort lors des répétitions et de l'organisation de la salle; ceux qui ont aidé au bar, au vestiaire, à l'accueil et au service et qui ont fait preuve de beaucoup de professionnalisme. Sans cette belle équipe, nous n'y serions pas arrivés. Du fond du cœur, merci !

Nous sommes très heureuses du déroulement de cette magnifique soirée au cours de laquelle pas moins de 180 participants sont venus nous encourager. Nous avons eu beaucoup de plaisir et le buffet était délicieux. Pour couronner le tout, il y eut huit gagnants qui ont reçu un certificat-cadeau pour un repas pour deux personnes dans un restaurant barbecue... les chanceux ! ■



Voici le magnifique buffet.



Quatre bénévoles fidèles depuis le début. Dans l'ordre habituel : Diane Houle, Camille St-Denis, Jocelyne Proulx et Louise Martin.

### Grande Nouvelle

Depuis le 1er avril 2005, un nouveau poste a été créé. Marie-Hélène Couture a été nommée coordonnatrice des services de la MFSM. Elle est responsable du programme d'activités, des événements spéciaux, de l'amélioration des services, etc. N'hésitez pas à la contacter pour lui proposer de nouveaux défis!

### Dates à retenir

- **9 juin 2005** : assemblée générale de la MFSM à 18 h 30 (heure du repas et endroit à confirmer)
- **15 octobre 2005** : Soirée casino II (heure et endroit à confirmer)



## Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

### CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004-2005

Jocelyn Lambert, *président*  
Arthur Drouin, *vice-président*  
Juliette Drouin, *secrétaire*

Pierrette Groulx, *trésorière*  
Nancy Paquet, *directrice*  
Pierre Gosselin, *directeur*

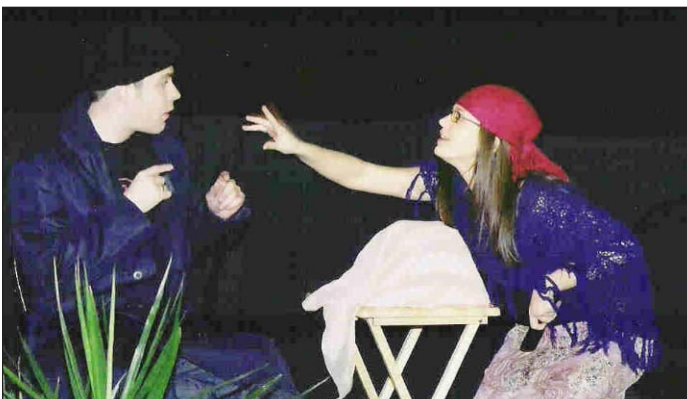
Roger Turcotte, *directeur*, Nicole Bourque, *directrice*  
Denis Berthiaume, *directeur*  
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*



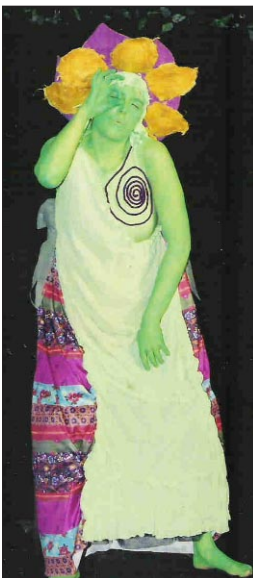
Les 10 ans de la Maison des femmes sourdes de Montréal (suite)



La MFSM a offert des tableaux à Louise DeSerre, Michèle Charland et Priscilla Lelièvre qui sont les fondatrices de l'organisme. Les toiles ont été peintes par Gemma Morneau.



L'histoire de la MFSM présentée par Suzanne Laforest et Stéphane Gignac.



À minuit, tout le monde a mangé le beau gâteau du 10e anniversaire.

Photos : MFSM

L'idée très originale de Pamela Witcher.



L'animatrice, Marie-Hélène Couture, de l'émission « Réel-Amour Sourd », Sylvain Laverdure et Suzanne Laforest, assis, qui tiennent les rôles principaux. Les hommes de « Marilou », debout à l'arrière : Patrick Lazure, Martin Morel, Martin Bergevin, Alain Turpin et Martin Morissette.

Une soirée-spectacle à la polyvalente Lucien-Pagé



Par Julie LAROCHE • Photos : Polyvalente Lucien-Pagé

Le secteur des Sourds de la polyvalente Lucien-Pagé est fier de la belle participation et du succès de ses élèves lors d'une soirée-spectacle tenue le 7 avril dernier.

Cette soirée comprenait trois parties : défilé de mode, spectacle de danse et pièce de théâtre.

Pour le défilé de mode, Alice Dulude, enseignante et responsable, a travaillé fort avec ses collègues et les élèves afin d'offrir quelque chose de très original.

Julie Laroche, enseignante en art dramatique au 2e secondaire, a choisi d'adapter la pièce « Où qu'elle est ma gang ? » de Louis-Dominique Lavigne. Après cinq mois de pratique en classe, cinq élèves ont relevé le défi de présenter leur pièce de théâtre en public. Le succès des jeunes fait suite à leur esprit d'équipe et à leur attitude positive. Ils peuvent être fiers de leur succès.

Les organisateurs espèrent que les spectateurs seront en grand nombre lors de la soirée-spectacle de l'an prochain. ■



Troupe de théâtre des Sourds de Lucien-Pagé.



Vingt élèves ont participé au défilé de mode.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2004-2005

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Denis Henry  
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin  
Administrateur : Yves Caron



# L'événement Expo-Sourd III

Par Sylvaine Normandeau,  
coordonnatrice de l'Expo-Sourd

Photographes : Photovision 2001, Yvon Mantha et Tito

Le 23 avril 2005, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) organisait la troisième édition de son Expo-Sourd.

Les membres du comité organisateur étaient très heureux d'accueillir les 450 visiteurs, ainsi que les 37 exposants. Les visiteurs étaient très attirés par les nouvelles technologies, les nouveaux services disponibles ainsi que par les activités culturelles.

Le super spaghetti qui a suivi l'évènement a attiré 130 convives. Plusieurs allocutions et hommages ont eu lieu. Mathieu Larivière, président de la SCCQ, a fait une allocution, entouré des membres du conseil d'administration. Il a souligné plus particulièrement le travail de la coordonnatrice de l'Expo-Sourd, Sylvaine Normandeau, et lui a offert une gerbe de fleurs. Il a aussi chaudement félicité les membres du comité organisateur qui ont travaillé fort afin de faire un succès de l'évènement.

Ensuite, Chantal Giroux, présidente du Congrès canadien des Sourds 2006, a présenté l'activité aux convives.

## Prix Raymond-Dewar

La SCCS a remis, encore cette année, le prix Raymond-Dewar à un bénévole qui s'est démarqué au fil des ans par son implication sociale dans la communauté sourde.

Cette année, le prix fut remis à Guylaine Boucher, une femme discrète mais très impliquée dans divers organismes et ce, depuis plusieurs années. Son travail

dans l'ombre est désormais reconnu par ses pairs qui ont vu son importance.

Guylaine était surprise et profondément touchée par l'hommage qui lui était rendu.

## Spectacle de soirée

Plusieurs activités ont comblé les attentes des participants dont la projection de « La Culture sourde et sa façon » avec Mme Alice Dulude. Puis, il y eut un jeu semblable à la guerre des clans, préparé par Suzanne Laforest, portant sur les connaissances des participants en matière de culture et de communauté sourdes. Animée par Stéphane Glazer, l'activité a permis à plusieurs participants d'en apprendre un peu plus, tout en s'amusant.

Le tirage de cadeaux commandités a aussi fait le bonheur de plusieurs participants.

## Commentaires

Les organisateurs ont reçu des commentaires très positifs suite à l'évènement. Des participants ont dit lever leur chapeau au comité organisateur pour l'excellence de son travail d'organisation.

Mais cela n'aurait pu être possible sans le travail infatigable des membres du comité organisateur dont la SCCS se dit très fière.

Un gros, gros merci à tous les organisateurs et bénévoles. Un gros merci aussi à tous exposants et visiteurs pour leur confiance et leur appui. ■



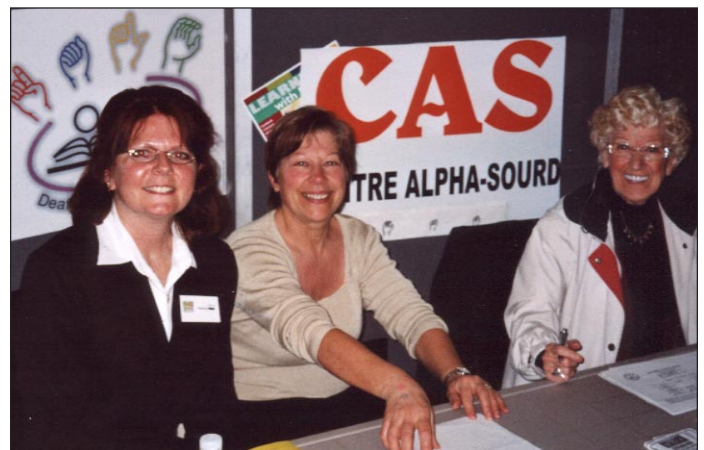
© 2005, Photovision 2001

Guylaine Boucher est heureuse de recevoir le prix Raymond-Dewar, édition 2005, lors du grand événement culturel Expo-Sourds. Elle est entourée de quelques membres du CA de la SCQS, ainsi que de Julie-Elaine Roy, que l'on voit à droite, récipiendaire du prix 2004.



© 2005, Photovision 2001

Les étudiantes de la polyvalente Lucien-Pagé, fières de leur participation à l'évènement.



L'équipe du Centre Alpha-Sourd était présente lors de l'exposition.



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil d'administration 2004-2005

Suzanne Rivard, présidente  
Réjeanne Janvier, vice-présidente  
Annette Gingras, secrétaire  
Jean-Marie Mélançon, trésorier  
Dionis Magny, administrateur  
Gilles Pruneau, directeur  
Marie-Josée Lefebvre, dir. des loisirs  
Henriette Hadley, directrice  
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210  
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3



(819) 694-0292



L'événement Expo-Sourd III (suite)



Association des gais et lesbiennes sourds était représentée par Jay Patel et Marjolaine Huard. Leur sourire radieux en dit long.



Un nouveau distributeur de produits de contrôle de l'environnement, tels que l'alarme visuelle, l'indicateur de sonnerie de porte, et qui porte le nom 7e Sens effectuait sa première apparition publique.



La très populaire Noémie Forget, de LUBU, était présente, en compagnie de l'une de ses employés.



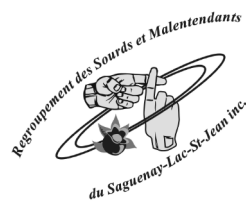
Quelques membres du comité organisateur de l'Expo-Sourd, heureux du succès de l'événement.



Le Centre de communication adaptée avait un stand. Erick Jalbert et Jean-Francois Roussy avaient fort à faire pour répondre aux questions des visiteurs.



Mariette Godbout et Paul Asselin, de Pêche gourmande, ont fait bien manger les visiteurs et leurs 300 biscuits faits à la main ont vite trouvé preneur.



3000, chemin de l'Église  
Lac Kénogami (Québec) G7X 7V6  
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)  
Fax : (418) 542-0493  
amic6797@videotron.ca

**Conseil d'administration 2004 - 2005**

Gervais Larouche, président  
Nathalie Lapalme, vice-présidente  
Alain Rathé, trésorier  
Éric Lemieux, directeur général  
Daniel Boivin, directeur des loisirs



Premier Gala des personnalités (2004) par le journal Le Courrier (région Laurentides)

## Hommage à Madame Sylviane Laflamme

Dans la belle région des Laurentides, nous avons une vedette reconnue de la communauté sourde et maintenant de la communauté entendante ! Cette belle vedette est Madame Sylviane Laflamme... Eh bien oui, c'est elle. Vous la connaissez ? C'est elle **notre FLAMME** ... notre Sylviane Laflamme à nous dont il est question. La seule et unique Sylviane... Celle qui nous a d'abord donné la fierté d'une entrevue publiée avec la journaliste Audrey Tremblay du journal *Le Courrier*, en novembre dernier, puis qui fut invitée à se présenter au Centre culturel de Sainte-Thérèse, avec ses proches, pour participer au Gala des personnalités 2004.

Cet événement, le premier du genre dans les Basses-Laurentides, conviait toutes les Personnalités de la semaine ayant mérité ce statut à un rassemblement particulier. C'est donc avec enthousiasme que moi, directrice de l'A.P.P.A.L., je me suis jointe aux membres-supporteurs de la belle famille Laflamme-Marzella pour prendre part au lancement de ce gala organisé par les Hebdos Transcontinental (Le Courrier).

Tous les invités ont été accueillis très chaleureusement dans la grande salle maquillée pour le bal afin de déguster un repas digne des reines et rois et rendre hommage aux personnalités qui allaient se démarquer dans quatre catégories différentes de plus haute distinction. Il y avait les catégories suivantes : Jeune personnalité, Personnalité masculine, Personnalité féminine, Personnalité Coup de cœur du Gala 2004 ».

Sylviane et son groupe formaient une table complète de huit personnes tandis que d'autres candidats semblaient seuls au monde... Vous pouvez vous imaginer que le groupe Laflamme et compagnie s'en est donné à cœur joie pour faire comprendre au reste du monde que « notre Sylviane... c'est elle la meilleure ! ». Ce fut une très, très belle soirée ! Une soirée inoubliable avec des personnes tout

aussi inoubliables ! Un gros merci aux amours de Sylviane pour cette participation dynamique et remarquable. Merci à l'amoureux Ignazio, à leurs trois filles et beautés dans tous les sens du mot (Catherine, Virginie et Mélanie), à une sympathique amie de la famille et à la douce Francine, sœur de Sylviane.

Il y eut un moment bien spécial lors d'une animation de la soirée par un groupe de chanteurs-musiciens de chansons rétro qui invitait les gens à aller danser à l'avant-scène. Tout le monde restait figé sur sa chaise alors que les yeux de Sylviane s'illuminaient d'un ardent désir de bouger. Avec l'aide de ses « supporteurs » de la soirée en vue d'identifier les thèmes musicaux (twist, rock'n roll, etc.), Sylviane fut la première de tous les invités à oser montrer ses pas de danse devant la foule. Sylviane n'a pas manqué une seule danse et a été identifiée comme l'une des meilleures danseuses de la fête. La journaliste Audrey Tremblay, l'ayant aussi remarquée, a souligné l'audace de Sylviane en annonçant au micro que « les entendants n'avaient rien à montrer aux Sourds, puisque la première personne à aller danser sur la piste sans connaître la musique, était la seule personne sourde de toute la salle ! ».

En conclusion, vous voulez savoir si notre Sylviane a gagné, oui ou non, dans l'une ou l'autre des catégories ? Eh bien non, malgré nos cris d'espoir et d'encouragement, nous sommes désolés qu'elle n'ait pas vécu cette autre reconnaissance. Mais, en même temps, nous sommes comblés d'avoir pu lui dire, entre nous, combien elle est précieuse pour nous et qu'elle remporte le meilleur prix, celui de notre cœur !

En votre nom à tous, nous la félicitons pour son implication sociale et humanitaire. Félicitations Sylviane Laflamme ! Danseurs sourds : le couple formé de Sylviane et Ignazio. ■

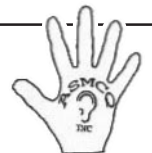


Sylviane en compagnie de son amoureux, Ignazio, du député libéral de Groulx Monsieur Pierre Descôteaux et son épouse.



Sylviane recevant un article laminé de Madame Manon Gagnon des Hebdos Transcontinental pour sa participation à titre de Personnalité de la semaine.

## Fête de Noël de l'ASMCQ



Par Claudette VALLÉE, présidente

Le 18 décembre dernier, la fête a débuté par un bon souper au restaurant Stratos pour se poursuivre au local de l'association.

Les gagnants des cadeaux sont : **Christian Charron, Martin Leblanc, France Leblanc, Daniel Péladeau, Ginette Péladeau et Darlène Carlos.** Darlène Carlos a reçu un bon d'achat. **Paul Morin** a remporté un prix en argent. ■



La table des « supporteurs » de notre vedette régionale, les amours de Sylviane : Catherine, Virginie, Ignazio, Francine (sœur de Sylviane) et Mélanie.



# Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur  
Courriel : asmcq@msn.com

**C. A. 2004** Présidente : Claudette Vallée  
Vice-Président : Germain Raïche  
Trésorière : Carole Desainde  
Administrateur : Yves Bolduc

Administrateur : Martin Leblanc  
Administratrice : Marie-Josée Dupont  
Secrétaire : Isabelle Raïche  
Secrétaire adm.: France Leblanc



## Activité de cabane à sucre du RSCA



Par Brigitte POMERLEAU, adjointe administrative

Le samedi 2 avril dernier, le Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches tenait son traditionnel repas à la cabane à sucre à Pierre. Les organisateurs de cette journée étaient Mme Rachel Violette, M. Michel Thibaudeau et M. Yvon Veilleux (Amiante).

La journée a connu un très grand succès avec la participation de 134 personnes, soit plus du double de l'an dernier. Dix-huit personnes se sont jointes pour la soirée, pour un total de 152 participants.



Un grand merci à tous les participants et un merci spécial à notre président d'honneur, **M. Michel Turgeon**, directeur général de la Coalition sida des Sourds du Québec. Monsieur Turgeon est vrai-

ment très populaire auprès des Sourds et il sait rassembler tout le monde. Bravo !

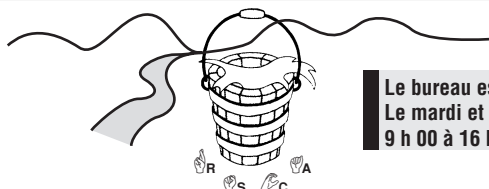
Des gens de partout sont venus malgré la pluie. Les régions de Hull, Laval, Montréal, Brossard, Longueuil, Bois-Francs, l'Estrie, Québec et Chaudière-Appalaches étaient représentées.

**Daniel Deschênes** (ASUQ) s'est joint à l'activité en compagnie d'un groupe de personnes vivant avec le syndrome d'Usher. Bravo Monsieur Deschênes pour cette bonne idée.

Plusieurs participants ont reçu de beaux prix suite aux tirages effectués lors du souper et de la soirée.

En terminant, je voudrais remercier le président d'honneur, Monsieur Michel Turgeon, les organisateurs, Mme Violette, MM. Thibaudeau et Veilleux et aussi nos bénévoles de la soirée qui ont travaillé très fort : Mmes Denise Pomerleau, Denise Morin-Dutil et M. Alain Gauthier.

Merci à tous. Nous espérons vous revoir en grand nombre le 1er avril 2006 à la cabane à Pierre. ■



Le bureau est ouvert à l'année  
Le mardi et le vendredi de  
9 h 00 à 16 h 00

**Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.**

12480, 1re Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1

Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942

Courriel : rsca@globetrotter.net

## Des services adaptés à vos besoins.

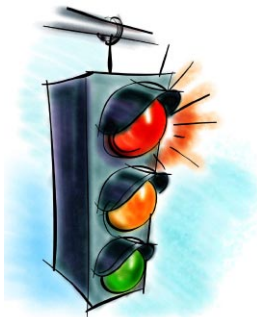



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.




Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.


**Hydro Québec**



 Vous avez complété une formation en éducation spécialisée, en travail social, en service de la santé, etc., et vous désirez exercer votre profession dans le milieu de la surdité.

 Vous travaillez dans le milieu de la santé, des services sociaux et de l'éducation et il vous arrive,

dans le cadre de votre travail, d'être en contact avec des personnes sourdes et malentendantes.


 Vous désirez acquirir les compétences préalables à la poursuite d'études universitaires en interprétation.



L'attestation d'étude  
**COMMUNICATION ET SURDITÉ**  
est pour vous.

Ce programme d'études, offert à temps plein, a été mis sur pied pour former des gens capables de communiquer efficacement avec des personnes ayant une perte auditive dans le cadre de leurs activités professionnelles.

 Les **cours débuteront le 4** septembre pour se terminer le 15 mai 2006.

 Les **demandes d'admission** devront être  chemin es **avant le 8 août**.

Pour plus d'informations sur le programme, communiquez avec

Julie Élaine Roy au (514) 982-3443 (ats)  
ou par courriel au jeroy@cvm.qc.ca



Cégep du Vieux-Montréal

## PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue  
Richard Lamoureux — Claudette Hogue  
Audioproth sistes

4385, rue St-Hubert, suite 2  
Montréal (Québec) H2J 2X1  
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357  
Près du métro Mont-Royal  
DEPUIS 37 ANS   VOTRE SERVICE

### Témoignages :

Le cégep du Vieux Montréal offre un programme spécialisé en communication et surdité et ce, depuis maintenant dix ans. Cela signifie donc dix ans d'information et de sensibilisation à travers la province et plus encore. Le rayonnement est encore plus grand et plus significatif lorsque nous pensons à toutes les personnes qui se sont impliquées dans le programme d'une façon ou d'une autre. J'enseigne le cours de communication adaptée et le cours-stage en milieu spécifique depuis quelques années. La communication est un élément très large et dans la population sourde, nous retrouvons : la communication orale, gestuelle, tactile, non-verbale. De plus, les clientèles que nous côtoyons sont d'une grande diversité : les enfants, les adolescents, les adultes, les a n s. Certains vivent avec d'autres handicaps associés à la surdité : la cécité, la d ficiance intellectuelle, il est donc important d'en étudier les particularités. Le cours de communication spécialisée est donc, pour les étudiants et étudiantes, un tout premier contact avec la diversité sourde. Finalement, un stage de près de 60 heures dans un organisme de la communauté sourde fait partie des exigences du programme. Dans le cadre de ce stage, les étudiants et étudiantes ont l'opportunité de concrétiser les apprentissages faits à l'intérieur de tous les cours, mettant en pratique les notions les plus importantes pour être un communicateur ou une communicatrice. La clé du succès ? La communication adaptée, l'attitude et l'ouverture d'esprit.

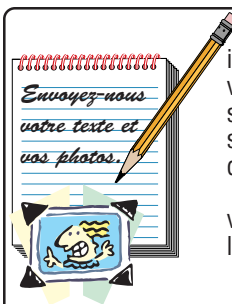
#### Emilie Boulet-Levesque

Chargée de cours et responsable des stages

D'avoir fait le programme de Communication et Surdité m'a permis d'apprendre la langue des signes, évidemment, mais plus important encore, m'a donné l'opportunité et le privilège de connaître l'histoire et la culture sourde.  a m'a permis aussi, de rencontrer, à travers les conférences et divers ateliers, des membres de la communauté sourde et de découvrir la grande générosité de ceux-ci ainsi que d'établir des liens et des habiletés de communicateur. En terminant, je ne peux passer sous silence la qualité d'enseignement des professeurs et intervenants sourds du programme qui sont un modèle pour la communauté et ceux aussi des entendants qui permettent de tisser des liens étroits entre les 2 communautés.

#### Daniel Dubreuil

 tudiant au programme Communication et surdité année 2004-2005



Les **Publications VOIR DIRE** sont intéressées à recevoir vos commentaires et vos suggestions ou à connaître votre opinion sur différents sujets concernant les activités sociales, politiques, culturelles et sportives des personnes sourdes et malentendantes.

Nous pourrions, à l'occasion, faire partager votre point de vue à l'ensemble de nos lecteurs. N'hésitez pas à nous en faire part !

**Yvon Mantha,  diteur-adjoint**  
Les Publications VOIR DIRE



# Centre Champagnat

Par Eleonora Santini,  
collaboration spéciale



## Par ici, l'entrée !

Le centre Champagnat est un centre de référence et de renseignement qui reçoit annuellement 350 élèves, 46 000 appels et 5 000 clients. Comment expliquer une telle fréquentation ? « Chaque personne qui appelle au numéro général de la CSDM en disant *J'ai 16 ans* nous est systématiquement envoyée », explique le directeur Daniel George. En effet, quiconque veut se renseigner sur les cours offerts par les établissements destinés aux adultes, ainsi que sur les horaires et les dates d'inscription, peut téléphoner au (514) 350-8800 ou se présenter à la réception du centre Champagnat.

## Consultation à la carte

Le centre Champagnat offre aussi des consultations à toute personne qui n'a pas son diplôme d'études collégiales. Des conseillers en orientation proposent des rencontres individuelles pour aider à déterminer la voie à suivre. Des conseillers en information scolaire et professionnelle peuvent évaluer le dossier scolaire d'un élève. De plus, un conseiller en psychoéducation rencontre les intervenants qui travaillent avec les handicapés intellectuels ou les personnes ayant une maladie mentale pour les renseigner, notamment, sur le service de formation à l'intégration sociale (SFIS). Enfin, des conseillers accueillent les handicapés physiques et leurs proches, et les guident vers les ressources dont ils ont besoin.

On vient aussi de loin pour passer les tests du centre Champagnat. Outre les tests de classement en formation générale, le centre offre des tests de développement général, pour qui se dirige en formation professionnelle, et le test d'équivalence (TENS) qui permet d'obtenir une attestation d'équivalence du 5e secondaire.

## Urgent... Inscription... Urgent... Inscription

Pour personnes Sourdes ou Malentendantes  
Centre de services Champagnat • Éducation des Adultes

— N'attendez pas... venez tôt ! —

**Demandez : Madame Eleonora Santini**

**(514) 596-3344 (ats)**

**(514) 350-8800, poste 8811 (voix/ats)**

## Quand? sur rendez-vous seulement

**Quoi?** Cours pour apprendre à lire, écrire et compter  
Cours de niveau secondaire

**Où?** Centre Champagnat  
5017, rue Saint-Hubert, Montréal  
(2 rues à l'est du métro Laurier)

 **Apportez votre certificat de naissance  
ou une pièce d'identité**

**Il y a tout  
un monde  
qui vous attend !**



**Commission  
scolaire  
de Montréal**

## Un mandat pour les personnes handicapées

« Le centre Champagnat est également chargé de voir à l'éducation des adultes handicapés de toute la région métropolitaine », note M. George. Ainsi, les handicapés visuels, auditifs et moteurs peuvent y suivre des cours d'alphabétisation, de présecondaire ou du secondaire. Les personnes ayant un problème de santé mentale ou un handicap intellectuel peuvent, quant à elles, s'inscrire à un SFIS conçu sur mesure.

Par ailleurs, le centre offre, à tous les adultes, un service d'intégration socioprofessionnelle : le programme Objectif travail comprend un cours sur la recherche d'emploi et un stage en milieu de travail, le tout s'étalant sur une trentaine de semaines. Il offre aussi des cours d'alphabétisation et de présecondaire, une formation à distance de niveau secondaire, un soutien aux autodidactes en français, de même que divers cours en milieu carcéral. Variété, dites-vous ?

N'hésitez donc pas à nous téléphoner le plus tôt possible pour nous faire connaître vos besoins. Demandez madame Eleonora Santini au poste 8811. ■

## Brèves nouvelles de l'Association montérégienne de la surdité

Par Lucie BOURASSA, secrétaire

Au cours de l'année 2004-2005, les activités du Café-Sourd et les rencontres mensuelles se sont poursuivies. Le Café-Sourd est maintenant ouvert le premier samedi de chaque mois, sauf le 11 juin, date de l'assemblée générale annuelle, alors qu'il n'ouvrira qu'après la rencontre. Puis, il fera relâche pour l'été.

Les activités d'épluchette, de fête de Noël et de cabane à sucre connaissent toujours de beaux succès de participation.

L'équipe de la Maison de la Foi s'ajoute à celle du CA lors des rencontres mensuelles qui, cette année, ont porté une attention spéciale aux enfants, aux adolescents et aux parents sourds.

Même si aucune subvention substantielle n'a été reçue, l'AMS a poursuivi ses démarches de représentation et de sensibilisation tant auprès des milieux locaux, des tables de concertation, qu'auprès d'organismes liés à la surdité.

Des recommandations furent déposées par l'AMS concernant divers projets politiques de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu qui fait preuve d'une belle ouverture, entre autres, pour le dossier de l'accessibilité des mesures en situation d'urgence.

L'année 2005-2006 s'annonce encore plus prometteuse !

## Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle de l'AMS aura lieu à Saint-Jean-sur-Richelieu, **le samedi 11 juin 2005 à 13 h 30**, au 148 rue Jacques-Cartier Nord.

Une rencontre d'information publique suivra l'AGA, une collation sera servie et le tout se terminera par l'activité de Café-Sourd.

Les membres du conseil d'administration de l'AMS pour l'année 2004-2005 étaient: Denis Pelletier, président; Kathleen Lalonde, vice-présidente; Lucie Bourassa, secrétaire-trésorière; Nathalie Raymond, administratrice et responsable des activités de loisirs. ■

**Association  
Montérégienne  
de la Surdité Inc.**

.....**AMS**

148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6  
Info : ATS et voix : (450) 358-1911  
Courriel : amsinc2@hotmail.com

**CAFÉ-SOURD**



*Bienvenue à tous !*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ  
Social Sourd • Fête • Événement  
Conférence

1948-2005  
**57**  
ans

au  
service des  
personnes  
sourdes

## Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services  
Collaboration spéciale, Daniel Ménard, comptable

### Le camp de vacances du CNDF «Des vacances inoubliables, des souvenirs pour toujours»

Les camps d'été maintenant à nos portes, il est grand temps de s'inscrire aux différents programmes offerts au camp de séjour. En effet, plusieurs programmes sont offerts aux enfants et adolescents de 4 à 16 ans. Parmi les nouveautés cette année, plus de flexibilité au niveau du choix du nombre de jours, puisque des séjours écourtés seront maintenant offerts, ainsi qu'un programme de formation en animation (pour les 14-16 ans) assorti d'une promesse d'embauche à l'été 2006, suite à la réussite du programme.

N'oubliez pas que nous accueillons toujours des groupes d'adultes avec handicap associé ainsi que les personnes du troisième âge. Des séjours adaptés à cette clientèle sont offerts à deux reprises durant l'été.

Un service d'accompagnement est aussi disponible pour les campeurs multihandicapés, qu'ils s'agissent d'adultes ou d'enfants.

### Dégustation de vins et fromages

Le Conseil d'administration et la direction remercient les individus, les commanditaires et les bénévoles qui ont participé à notre dégustation de vins et fromages du 19 mai dernier.

Nous remercions particulièrement Monsieur Michel Phaneuf, auteur du célèbre Guide des vins pour son appui à notre activité et son dévouement. Monsieur Phaneuf fut le président d'honneur de la soirée et ses commentaires apportés sur les vins sélectionnés furent très appréciés.

La collaboration des participants nous aura permis d'assurer la réussite de cette soirée. Nous sommes heureux et fiers de votre implication.

En espérant vous revoir à notre prochaine édition, merci encore !

### 8e Tournoi de golf

La 8e édition de notre tournoi de golf aura lieu, **le lundi 19 septembre 2005**, au Club de Golf Île-Perrot (1717, boul. Don Quichotte). *Une date à inscrire à votre agenda.*

Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence et/ou sur votre participation à titre de commanditaire.

Les fonds recueillis lors de cette journée nous permettront de maintenir nos services accessibles aux clientèles les moins favorisées et ainsi payer des séjours au camp de vacances pour les enfants sourds et malentendants.

Pour réservation et informations, demandez Daniel Ménard au (514) 453-7600 ou écrivez-lui à [dmenard@centrendfatima.com](mailto:dmenard@centrendfatima.com).

Venez vous amuser tout en appuyant une bonne cause. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes.

### Hébergement, banquets, réceptions

Nous souhaitons rappeler à tous que nos installations sont disponibles pour des activités communautaires, familiales ou professionnelles. Trois salles de réception vous sont offertes pour des baptêmes, des mariages, des fêtes et ce, en pleine nature. Plus de 110 lits sont disponibles pour accueillir des groupes en hébergement. D'une superficie de 35 acres, notre terrain vous permet des activités extérieures. Tout ceci, à un prix avantageux et accessible à toutes les bourses.

Pour toute réservation, communiquez avec Steven Grenier, directeur des ventes et services par téléphone (ATS) ou par courriel à [sgrenier@centrendfatima.com](mailto:sgrenier@centrendfatima.com).

### Évènements à venir

Le Centre Notre-Dame de Fatima est fier de présenter sa programmation estivale s'adressant spécifiquement aux personnes sourdes ou malentendantes. N'oubliez pas les évènements suivants :

- la journée portes ouvertes, **le dimanche 29 mai**
- le pique-nique de la Pastorale des sourds, **le dimanche 7 août**
- l'épluchette du Club Lion, **le samedi 20 août**
- le tournoi de golf bénéfique du Centre, **le lundi 19 septembre.**

### Nouveau directeur des programmes



Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est fier d'accueillir un nouveau membre dans son équipe. En effet, depuis le 11 avril dernier, **M. Patrice Blain**, technicien en loisir, occupe le poste de directeur des programmes. Fort de ses 24 années d'expériences dans le milieu des camps, Patrice saura, sans nul doute, relever l'immense défi qui l'attend. Toute l'équipe du Centre se joint à moi pour lui souhaiter la bienvenue parmi nous et un excellent été. ■



### Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Voix : (514) 728-8888

### Nidal A. Chakra, d.d.

Denturologiste





# Le Québec frôle la perfection lors de l'Édition 2005 du Championnat Canadien de Curling des Sourds

Par Paul ARCAND,  
président

Le 27e Championnat canadien de curling des Sourds a eu lieu à Saskatoon, du 3 au 9 avril 2005.

Le championnat s'est ouvert, le 3 avril à 11 heures, en présence du maire de la ville, d'une députée, du gérant du club et de quelques personnalités. L'événement a attiré plusieurs partisans.

Les compétitions ont débuté en après-midi. Au cours de la semaine, l'équipe du Québec a démontré son grand talent en remportant dix parties et ne subissant aucune défaite. Mais leur chance a malheureusement tourné lors des finales alors que les joueurs ont succombé à la pression et à la nervosité et commis quelques erreurs coûteuses, ce qui a permis à l'équipe de la Saskatchewan de remporter le championnat 2005 avec un pointage de 7-5.

L'équipe québécoise devra maintenant se préparer pour le championnat 2006 qui aura lieu à Montréal afin de réussir, tout comme l'a fait l'équipe de la Saskatchewan, à remporter le championnat à domicile.

Dans l'ordre, la Saskatchewan a remporté la médaille d'or, le Québec, celle d'argent et le Manitoba, celle de bronze.



La Saskatchewan a remporté la médaille d'or.



Le Québec a remporté la médaille d'argent.

Photos : ASSC/ASSQ

Quant au pourcentage individuel, ce sont Michael Raby et André Guillemette qui ont obtenu les meilleures cotes. Les deux ont reçu une belle carte de la Saskatchewan en guise de récompense. Bravo à eux ainsi qu'à l'équipe du Québec.

Le championnat s'est terminé par un buffet et une soirée auxquels ont participé 215 invités.

Lors de l'assemblée générale, tenue le 7 avril, les délégués de chaque province ont discuté des règlements et des activités à venir.

Guy Leboeuf et Paul Arcand en ont profité pour faire la promotion du championnat de 2006 qui aura lieu à Montréal. Ils ont distribué des dépliants et guides de Montréal, vendu des vestes, polos, appuie-tête et couvertures portant le logo de l'événement. Les gens étaient très intéressés à venir, surtout que le championnat n'a pas été organisé à Montréal depuis 1988. Bref, le comité organisateur travaille fort afin de faire la promotion du championnat et attirer le plus grand nombre de partisans, joueurs et personnalités.

Vancouver a fracassé le record de participation en 2003 et Montréal voudrait dépasser ce qui y a été fait. ■

## Vélo des Sourds

Une collaboration de Paul ARCAND



**Le 9 juillet prochain**, Vélo des Sourds du Québec invite tous les cyclistes à la randonnée familiale dont le départ est prévu à 8 h 15 au domaine de Maizerets, situé au 2000 boulevard Montmorency à Québec. Les participants sont priés d'arriver à 7 heures afin d'assurer le bon déroulement de l'événement.

Dès le départ, les cyclistes se dirigeront vers le traversier du Vieux-Port qui quittera la rive de Québec à 9 heures pour se diriger vers Lévis où les cyclistes feront une randonnée d'environ 34 kilomètres avant de prendre le traversier de retour pour Québec,

Pour le dîner, les cyclistes se rendront au domaine de Maizerets où ils pourront manger leur lunch ou s'acheter un repas au casse-croûte de la place.

Entre 14 h 30 et 16 h 30, aura lieu la remise des prix de présence. L'activité vélo se terminera vers 17 heures.

Les cyclistes qui souhaitent participer à la randonnée doivent s'inscrire le plus rapidement possible en faisant parvenir un chèque de 20 \$ à : Vélo des Sourds du Québec • a/s monsieur Arnold Turbide, C.P. 30004, boul. Raymond, Beauport (Québec) G1B 3V7 • La date limite pour s'inscrire est le 30 juin 2005.

Des billets seront aussi disponibles sur place, le matin, au coût de 25 \$. Quant aux visiteurs, le coût d'admission au Domaine de Maizerets sera de 5 \$. ■

120 ans  
Bourgade

Mouvement de création de  
ressources pour personnes sourdes



L'ÉTAPE

Service d'intégration professionnelle  
pour personnes handicapées



OPÉRATION  
ANS SÉCUR-IMPACT

Le stationnement  
réservé, ça se voit !

1001, boul. Maisonneuve Est  
5e étage, B.P. 527  
Montréal (Québec)  
H2L 4P9



Téléphone : Voix (514) 526-0887  
ATS (514) 526-6126  
Télécopieur : (514) 527-1028  
Courriel : [letape@videotron.ca](mailto:letape@videotron.ca)  
Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)

# Pierre Le Siège, premier golfeur élu au Temple de la renommée de golf des Sourds du Canada



Par Alain TURPIN, représentant du Québec à l'ACGS et Martin MORISSET, secrétaire de l'AGSQ

Pierre Le Siège est le premier golfeur élu au Temple de la renommée de golf des Sourds par l'Association canadienne de golf des Sourds (ACGS). Un hommage particulier lui sera rendu à Ottawa, le 9 août prochain, lors du 7e Championnat canadien de golf des Sourds où sont attendus 80 golfeurs sourds canadiens.

L'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ) est fière de ce choix et souhaite, par cette nomination, promouvoir le golf chez les jeunes sourds qui pourront s'inspirer du grand bâtisseur et golfeur qu'était Pierre Le Siège.

Voici un résumé du texte que l'AGSQ a écrit, en décembre dernier, en guise de mise en candidature de Pierre Le Siège.

## Pierre Le Siège, premier canadien élu au Temple de la renommée du golf des sourds du Canada

*Faits saillants de sa carrière de bâtisseur et de golfeur :*

### Comme bâtisseur :

- a fondé l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ) en 1969
- a été président du conseil d'administration de l'AGSQ entre 1969 et 1973, en 1987 et en 1988
- a siégé comme administrateur au conseil d'administration de l'AGSQ de 1974 à 1977, de 1982 à 1986 et de 1990 à 1992

### Comme golfeur :

- en 31 ans d'histoire, il a participé au championnat annuel de l'AGSQ à 27 occasions (de 1969 à 1999)
- a remporté le championnat de l'AGSQ à 19 reprises, soit en 1969, 1970, 1971, 1973, 1976, 1977, 1978, 1981, 1984, 1985, 1986, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1998 et 1999
- a obtenu une ronde moyenne de 83 à ses 27 participations
- détient le record du plus bas pointage (71), record établi en 1987
- était le seul Québécois à participer au premier championnat mondial de golf des Sourds tenu en Angleterre en 1995. Il faisait partie de l'équipe canadienne en compagnie de Dale Proctor (Colombie-Britannique), Jonathan Rose (Ontario), Rob Cundy (Alberta), Larry Farovitch et Grant Unterschultz (Alberta).

### Histoire

À la surprise de tous, Pierre Le Siège décédait subitement, le 3 octobre 1999 à Saint-Eustache, à l'âge de 54 ans. Il a passé toute sa vie à jouer au golf, son passe-temps préféré. Il a été un très grand sportif et la communauté sourde québécoise (surtout les golfeuses et les golfeurs sourds) a perdu un leader de premier plan.

Sur un terrain de golf, Pierre était un merveilleux joueur avec un élan fluide et gracieux. Ceux qui jouaient avec lui, des spectateurs de premier plan, étaient impressionnés par son habileté naturelle. Il jouait entre quatre et cinq rondes de golf par semaine. Pas étonnant qu'il ait été un joueur dominant comme le témoigne ses 19 championnats en 31 ans d'histoire de l'AGSQ.

En septembre 2000, lors du tournoi annuel, l'AGSQ lui a rendu un hommage particulier en créant le Trophée Pierre-Le Siège remis annuellement au joueur obtenant le meilleur pointage brut. Alain Turpin fut le premier récipiendaire de ce trophée après une ronde de 79.

### Un rendez-vous en 2007

L'Association des golfeurs Sourds du Québec est fière de vous annoncer qu'elle sera l'hôte du Championnat canadien de golf des Sourds qui aura lieu au Mont-Tremblant en août 2007. Pour avoir plus d'information sur les principaux tournois de golf chez les Sourds au Québec et au Canada, consultez les sites Internet suivants :

**Association canadienne de golf des Sourds**  
[www.cdga.net](http://www.cdga.net)

**Association des golfeurs sourds du Québec**  
<http://pages.videotron.com/agsqagsq>

**7e Championnat canadien de golf des Sourds à Ottawa**  
<http://ca.geocities.com/cdgc2005/>

Pour des informations complémentaires sur les compétitions (championnat canadien et championnat mondial), veuillez contacter Alain Turpin, représentant du Québec à l'ACGS à l'adresse électronique suivante : [alturpin@total.net](mailto:alturpin@total.net) ■



## Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin  
C.P. 1000 succursale « M »  
Montréal (Québec) H1V 3R2

**Ghysline Fiset, présidente**

[www.assq.org](http://www.assq.org)

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Exposition d'autos sports

PLYMOUTH  
BARRACUDA  
1974



### CAR-FEVER

**Samedi le 18 juin** de 10 h 00 à 23 h 00

Endroit : Napierville

Autoroute 15 Sud - Sortie 21

(En cas de pluie remis au 25 juin 2005)

### L'AUTOMANIAQUE

**Dimanche le 10 juillet** 2005

de 08 h 00 @ 17 h 00

Endroit : St-Barthelemy

Autoroute : 40 Est, Sortie 155

(En cas de pluie, remis le 17 juillet)

Informations : [jackalcharger@hotmail.com](mailto:jackalcharger@hotmail.com)

TONY ET JOE CAMPISI





Fondé en 1901

## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

### Nouveau conseil d'administration 2005 - 2006

Le 1er mai dernier avait lieu l'assemblée générale annuelle du CLSM. Au cours de cette rencontre, les règlements généraux furent amendés, puis il y eut élection des administrateurs, conformément aux nouveaux amendements.

Les membres du conseil d'administration, pour 2005-2006, sont : **Raymond Guérard**, président pour un mandat d'un an; **Carole Latulippe**, vice-présidente pour un mandat d'un an; **Guy Fredette**, secrétaire pour un mandat de deux ans; **Réjean Brisebois**, trésorier pour un mandat de deux ans; **Francis Lambert**, chargé des sports pour un mandat d'un an; **Jean-François Joly**, administrateur pour un mandat de deux ans; **Roland Bolduc**, administrateur pour un mandat de deux ans.

### Les bénévoles à la cabane à sucre

Le 19 mars dernier, le conseil d'arrondissement de Villeray/Saint-Michel/Parc Extension organisait une partie de sucre à Saint-Anne-des-Plaines et y invitait tous les bénévoles du quartier. Environ 600 bénévoles ont accepté l'invitation.

Six autobus ont été nécessaires afin de véhiculer tous les participants. Plusieurs activités étaient organisées afin de les divertir dont des jeux, une visite à la ferme, d'animaux, une promenade en train, en calèche ou en auto électrique. Le temps était magnifique pour une telle activité.



Le chef de l'opposition, Pierre Bourque, était présent, de même qu'Anie Samson, conseillère de Villeray, que l'on voit en compagnie de Guy Fredette.

Photos : Guy FREDETTE



Quelques membres du CLSM étaient présents. On reconnaît, de gauche à droite, Nicolas Brissson, attaché politique d'Elsie Lefebvre, députée de Laurier-Dorion et Anie Samson, conseillère de Villeray.



On reconnaît quelques membres du CLSM en compagnie de Johanne Fournier, responsable des loisirs pour le secteur Villeray.



Plusieurs activités étaient offertes aux bénévoles : balade en train, en calèche ou en voiture électrique, promenade, visite à la ferme, d'animaux, etc.

Carmen Plante caresse une petite chèvre.



## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc. LOISIRS - SPORTS - COMMUNAUTAIRE

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005 - 2006 —

Raymond Guérard, président • Carole Latulippe, vice-présidente • Guy Fredette, secrétaire  
Réjean Brisebois, trésorier • Francis Lambert, loisirs • Jean-François Joly et Roland Bolduc, administrateurs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS —

Réjeanne Livernois, âge d'or • Pierre Caillé, quilles (lundi) — À déterminer, dards (mardi)  
Réjean Brisebois, quilles (jeudi) • Hockey cosom : Martin Morel (garçons) - Nadine Petit (filles)

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • Bureau et local : ATS ou voix\* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

\* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm





## Club de l'âge d'or

Le 7 mars dernier, le comité de l'âge d'or, présidé par Marie-Emma Montbleau, organisait une fête pour le 90e anniversaire de naissance de Blanche Bourassa. Cent soixante convives étaient présents lors du souper qui eut lieu au CLSM.



On reconnaît Marie-Emma Montbleau (Bourassa), Lisette Montbleau, Blanche Gratton (Bourassa), Charlene Bélanger, Aline Desroches, Jeannette Dedora (Calgary), Ginette Bélanger. Nicole Binette est absente de la photo.



Blanche a soufflé toutes les bougies.



Blanche était émue de cette fête en son honneur à laquelle participaient ses amis et plusieurs membres de sa famille.



Le secrétaire du CLSM, Guy Fredette, remet un certificat à Blanche au nom de la conseillère de l'arrondissement Villeroy, Anie Samson.



Le président du CLSM, Azarias Vézina, remet un certificat à Blanche afin de souligner son anniversaire.



Blanche Bourassa a reçu quatre certificats : un du CLSM, un de la ville de Montréal, un du Premier Ministre du Canada, Paul Martin et un du député de Papineau, Pierre Pettigrew.

## Tournoi de poches base-ball

Le 12 mars dernier, le CLSM organisait la 10e édition du tournoi de poches base-ball. Ce sont 200 participants qui se sont présentés, faisant de cet événement un succès. Le local était comblé, laissant juste assez de place aux joueurs.

Le restaurant fut ouvert toute la journée et il était aussi possible de souper sur place.

L'an prochain, le tournoi aura lieu le 11 mars sous la présidence de Benoît Landreville. Le comité organisateur perd effectivement deux de ses bénévoles puisque Mathieu Larivière n'en fera pas partie, préférant se concentrer à ses études, et que Claude Larose s'est retiré de la présidence. Nous les remercions tous deux de leur excellent travail.



Le secrétaire du CLSM a remis la plaque perpétuelle du tournoi à l'équipe championne.



Tous les bénévoles ont reçu de beaux cadeaux-souvenirs pour leur travail au cours des dix dernières années.

Le comité du 10e Tournoi de poches base-ball était fier de la réussite de l'événement. On reconnaît Éric Guindon, Mathieu Larivière, Dina Francisque, Claude Larose, Jean-François Joly et Benoît Landreville.



**SIVET**  
Service d'interprétation Visuelle Et Tactile

5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6  
Tél.: ATS : (514) 285-2229  
Voix : (514) 285-8877  
Fax : (514) 285-1443  
ATS : 1-800-853-1212  
Courriel : sivet@cam.org

**Urgence : (514) 285-8555**  
(après les heures de bureau)



## Nouvelles du CLSM (Fin)

### Ligue de hockey cosom des Sourds du CLSM

Par **Éric BLANCHETTE** • Photos **Éric BLANCHETTE**

Suite à sa 21<sup>e</sup> saison, la ligue de hockey cosom remettait ses prix lors d'une soirée tenue le 8 avril dernier.

La magnifique Coupe Carlos a été remise à l'équipe Ultima.

L'on doit aussi souligner la merveilleuse performance des cinq autres équipes de la ligue.

Le 17 avril dernier, a eu lieu l'élection des membres du conseil de la ligue de hockey cosom du CLSM pour 2005-2006 : Président - **Martin Morel**; Vice-président - **Michel Morency**; Trésorier - **Jean-Marc Gravelle**; Assistant-trésorier - **Ian Riopel**; Statistiques - **Marc Brunel**; Arbitre en chef - **David Gaboury**; Représentant des joueurs - **Patrick Beauchamp**.

Et finalement, félicitations à l'équipe féminine Blue Jazz et à sa capitaine, **Melissa Lesiège**, qui a remporté le trophée de la saison éliminatoire Champion 2004-2005.

Soyez nombreux à encourager les équipes lors de la saison 2005-2006. ■



La Coupe Carlos a été remise à l'équipe Ultima.



Très bon travail de la part des arbitres, tout au long de la saison.



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par **Guy FREDETTE**, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

Le 6 mars dernier, Gilles Dupuis, gouverneur du district U-1 a visité le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Tous les membres du Club étaient présents.

Le 11 juin prochain marquera le troisième mandat du président Roland Bolduc. Un souper sera organisé en son honneur. Tous ceux et celles qui souhaitent se joindre à la fête doivent réserver leur place en contactant un responsable du Club Lions. ■



Après le discours de Gilles Dupuis, gouverneur, Roland Bolduc lui a remis un chèque de cinq cents dollars. L'argent servira aux œuvres du Club Lions (chien-guide, diabète, Syghtfirst, Fondation des Lions inter., etc.). Le geste a ému monsieur Dupuis que l'ont voit en compagnie des Lions Bolduc et Livernois.



Réjeanne Livernois a remis une gerbe de fleurs à l'épouse du gouverneur, madame Pierrette Dupuis. Nous les apercevons en compagnie de Roland Bolduc, président.



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Roland BOLDUC**, président 2004-2005



(514) 453-1266



(514) 453-8766

Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez  
devenir membre  
du Club Lions.**

## Logo officiel du 1<sup>er</sup> Camp d'entraînement canadien pour les JPJS

L'adoption du logo officiel du 1<sup>er</sup> Camp d'entraînement canadien pour les jeux panaméricains des jeunes sourds (JPJS) fait suite à une demande issue du milieu communautaire, athlétisme et joueurs. C'est donc pourquoi, l'Association sportive des Sourds du Québec lançait un concours de logo du camp. Ce concours invitait les élèves de l'école Lucien-Pagé à présenter un projet de logo imageant le camp d'entraînement canadien pour les JPJS.



C'est avec enthousiasme qu'ils ont répondu à l'invitation qui leur était faite en soumettant plusieurs propositions de logo dans le cadre de ce concours.

Le gagnant est Axel-Noah Beaulac qui était heureux de se mériter un certificat-cadeau de 100 \$ du magasin Sports Experts. Ce jeune gagnant a un talent artistique. ■

## 1<sup>er</sup> camp d'entraînement canadien pour les Jeux Panaméricains des jeunes sourds du 10 au 14 août 2005 à Montréal

L'ASSQ, avec l'approbation de l'ASSC, organise, du 10 au 14 août 2005, au collège Jean-de-Brébeuf de Montréal, le 1<sup>er</sup> Camp d'entraînement canadien pour les jeux panaméricains des jeunes sourds.



Go!

Go!

Go!



L'ASSQ encourage les parents à inscrire leur jeune enfant sourd dans l'une des disciplines sanctionnées afin de lui permettre de vivre une aventure inoubliable et valorisante à tous les niveaux, en plus de lui permettre de se garder en forme et de développer des habiletés athlétiques.

L'objectif de l'ASSQ est de sélectionner de jeunes Sourds canadiens qui formeront l'équipe qui représentera le Canada aux 4<sup>e</sup> Jeux panaméricains des jeunes Sourds qui auront lieu à Washington D.C. en 2006. **La date limite d'inscription pour le camp est le 17 juin 2005.**

En athlétisme, un maximum de dix athlètes (dix filles et dix garçons) est permis pour chaque province participante.

En basket-ball, un maximum de dix joueurs par équipe est permis.

Vous pouvez obtenir plus d'information en consultant le site Internet [www.assq.org](http://www.assq.org), puis en cliquant sur le 1<sup>er</sup> Camp d'entraînement canadien pour les JPJS.

Pour de plus amples renseignements ou pour remplir le formulaire de participation, contactez-nous : Téléphone : (514) 252-3069 ATS ou en passant par le SRB 1-800-855-0511 • Télécopieur : (514) 252-3213 • 4545, avenue Pierre-de-Coubertin, C.P. 1000, succursale M, Montréal (Québec) H1V 3R2 • Courriel : [Infosports@assq.org](mailto:Infosports@assq.org) • Site Internet : [www.assq.org](http://www.assq.org) ■



Patrick Lazure et Axel-Noah Beaulac, qui a dessiné le nouveau logo du camp d'entraînement des jeux panaméricains des jeunes sourds.

Photo : ASSC/ASSQ

## Bonne fête

Michel et Marc-André !



Par Pauline GAUTHIER • Photos : Pierre GAUTHIER

Le dimanche 10 avril 2005, en après-midi, Pierre et Pauline Gauthier ont organisé une fête surprise au Manoir Cartierville pour célébrer les 50 ans de Michel Veilleux et de Marc-André Wilhelmy. Vingt amis ont répondu à l'invitation. Il y eut deux magnifiques gâteaux d'anniversaire.

Michel et Marc-André étaient très heureux de recevoir de la visite au manoir. ■



## Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire  
Beauport (Québec) G1E 4E2

À votre service depuis 1983

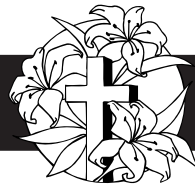


(418) 667-6275



(418) 667-7169





## Naissances, mariages et décès

### Naissance et baptême

**Sylvie** est née le 6 janvier 2005. Troisième enfant de Marie-Yolaine Lamy et de Pierre Munza, elle a été baptisée le 17 avril dernier.

*Félicitations aux heureux parents.*

### Décès

À Saint-Zacharie, le 13 décembre 2004, est décédée **dame Laurette Lebel**, à l'âge de 77 ans et 5 mois. Elle était la mère de Carmen (Gilles Fortin) et de Ghislain Champion.

À Valleyfield, le 25 décembre 2004, est décédé **monsieur Léandre Chiasson**, à l'âge de 62 ans. Il était le fondateur de l'organisme Les Amis des bêtes. Il laisse dans le deuil sa sœur Géraldine et son beau-frère Émilien Tremblay.

À Thetford-Mines, le 18 février, est décédée **dame Béatrice Dostie**, à l'âge de 87 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Régnald Argouin.

À Saint-Côme-Linière, le 25 février, est décédée **dame Marcella Poulin**, à l'âge de 91 ans et dix mois. Elle était la tante d'André et de Lucie Lessard (Jean-Paul Labbé).

### Décès

Au centre hospitalier de Joliette, le 14 mars, est décédé le **frère John Fitzpatrick**, clerc de Saint-Viateur, à l'âge de 83 ans.

Au centre Villa-Maria de Saint-Alexandre-de-Kamouraska, le 18 mars, est décédée **dame Marie-Rose Nadeau-Landry**, à l'âge de 90 ans et un mois. Elle laisse dans le deuil sa fille Germaine Landry, s.n.d.d.

Au Manoir Cartierville, le 21 mars, est décédée **dame Simone Laframboise**, à l'âge de 96 ans.

À l'hôpital de Châteauguay, le 30 mars, est décédée **dame Liliane Rousseau-Ranger**, à l'âge de 66 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Mario.

À Saint-Bernard-de-Lacolle, le 1er avril, est décédée **dame Aline Robitaille**, à l'âge de 83 ans. Elle laisse dans le deuil ses fils Henri et Jacques St-Hilaire.

À son domicile, le 2 avril, est décédée **dame Françoise Bernier-Chouinard**, à l'âge de 89 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Micheline et son conjoint Jean-Claude Rousseau de Québec.

### Décès

À la résidence Christ-Roi, le 10 avril, est décédé **monsieur Magella Lelièvre**, à l'âge de 80 ans et 11 mois. Il travaillait à l'Institut des Sourds de Charlesbourg.

À Montréal, le 16 avril, est décédée **dame Jeannine Beauparlant-Mantha**, à l'âge de 76 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Yvon.



À la résidence Avellin Dalcourt de Louiseville, le 18 avril, est décédée **dame Claire Filion**, à l'âge de 88 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Claude et sa conjointe Hélène Lévesque.

À Montréal, le 25 avril, est décédé **monsieur Jean-Baptiste Lalonde** à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Kathleen Giroux, à qui tous les membres de l'Association montréalaise de la surdité offrent leurs condoléances.

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.*

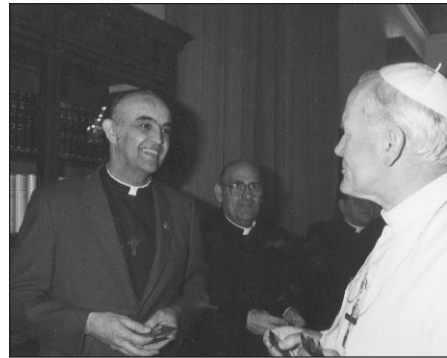
## JEAN-PAUL II, SIGNE VIVANT DE JÉSUS-CHRIST • Par Paul LEBOEUF, prêtre

Le 16 octobre 1978, quand le pape Jean-Paul II s'est présenté au balcon, après son élection, il m'a fortement impressionné par son geste d'ouvrir les bras, puis de les croiser sur sa poitrine en signe d'amour. C'est cette photo que j'ai fait agrandir et placer sur le mur de la chapelle.

Jean-Paul II était un homme qui aimait. Il prenait le temps pour prier Dieu, goûter son amour, écouter pour bien comprendre la volonté du Père et ainsi, être son messager sur la terre. Il vivait une grande intimité avec Dieu. Quelqu'un près de lui l'a même entendu dialoguer avec Dieu : écouter et répondre.

Il aimait beaucoup la Vierge Marie. Il a proclamé haut et fort que c'est elle qui, le 13 mai 1981, l'a protégé pour qu'il ne soit pas tué.

En avril et mai 1984, j'ai eu le grand privilège de vivre un stage à Rome. Ce fut une expérience inoubliable au cours de laquelle j'ai pu mieux connaître l'Église. Nous étions treize prêtres, avec un accompagnateur. Nous avons même pu célébrer la messe avec le pape, dans sa chapelle privée. Après la messe, il nous a



salués individuellement et remis un chapelet que je garde toujours avec moi. Il a été très attentif à chacun de nous. J'ai même eu droit à quatre photos personnelles avec lui. La dernière est la plus belle. Il m'a dit : «Vous pouvez communiquer avec les Sourds ?». Je lui ai répondu oui. Il m'a alors dit : «Saluez les Sourds pour moi».

Il aimait les petits, les handicapés, les victimes des puissants. C'est lui qui a fait tomber le communisme. À Cuba, il n'a pas eu peur de parler de liberté. Il n'a pas eu peur aussi de dire au président des États-Unis, Georges Bush, qu'il était contre la guerre qui se préparait contre l'Irak.

Il était vraiment un homme de Dieu et recherchait le vrai bien des humains. Il était aimé des jeunes parce qu'il les invitait à dépasser la médiocrité en les appelant à vivre de vraies valeurs.

Il a été vrai et transparent jusqu'au bout en nous montrant la grandeur de la maladie. Plusieurs veulent qu'il soit proclamé saint tout de suite et le prient même en disant : « Saint Jean-Paul II le Grand, priez pour nous ». ■



### Pique-nique annuel de la pastorale des sourds

Le pique-nique annuel en plein air, au Centre Notre-Dame-de-Fatima de l'Île-Perrot, aura lieu

**le dimanche 7 août 2005.**

Il y aura célébration de la messe à 11 heures. L'entrée est gratuite.

La piscine sera ouverte.

Apportez votre lunch ou achetez votre repas sur place.

**C'est une journée familiale et chaque parent s'occupe de ses enfants.**



## Le regroupement des parents et amis des enfants sourds et malentendants franco-ontariens



- Un dictionnaire conçu pour piquer la curiosité des petits et des grands.
- Plus de 1900 signes en LSQ accompagnés d'une illustration et du mot français correspondant.
- Indispensable pour favoriser la communication entre l'enfant sourd et sa famille entendante.
- Permet à l'enfant d'enrichir et de préciser son vocabulaire en LSQ et en français.



### C.D. vidéo inclus

**Visitez notre site web :** [www.resosurdite.com](http://www.resosurdite.com)  
**ou communiquez avec nous :** [info@resosurdite.com](mailto:info@resosurdite.com)  
**Téléphone : (613)761-3427**    **ATS : (613)488-3195 (le soir)**